



星の泡

Bolle a stella

DANTE & MARIKO

MARIKO SUMIKURA POETRY COLLECTION

JUNPA BOOKS



DANTE & MARIKO

星の泡

Mariko Sumikura's Poetry Collection

JUNPA BOOKS

すみくらまりこの詩

Dante Maffia

すみくらまりこの詩は、蝶の飛翔のように軽やかに見えるため、即座に読者の心に押しつけられるが、その多目的な性質、不安、世界の構造と力学を解説したいという願望がすぐに明らかになる。

まりこは感情の本質を捉え、それを詩的な口述の優雅さで味付けしているが、夢、つまり生活の裏側、計画を続けるために、日常の現実の重さと折り合いをつけることは決してない。

それはあたかも詩人がその考えが彼女に示唆する震えを感知して花束を作ったかのようだが、それは美的要素だけでなく、倫理的で献身的な要素にも左右される。そのため、彼女がイメージを刺繍する際には、人間の状態に焦点を当てることを超えて、突風だけに頼ることを避ける理由が常に現れる。

私は常に、詩は存在し、ページを読むときにのみ、魂の温かさ、心の感情、存在の本質を感じることができると主張してきた。そうでなければ、それは優れた、または優れた文学であり続けますが、詩はそうではない。

私はこの点で多くの論争を巻き起こし、賞賛され祭壇に供えられた一部の詩人は永遠の世界と鼓動を創造することに成功したという栄誉には値しないが、人々に信じさせるまでに磨き上げた素材の解釈者であったことを証明した。彼らは、言葉に生命と息吹を与える、

穏やかな黄金の風をなんとか掴んでいたのだ。

詩は別のものだ！

偉大な画家（画家よ、注目してくれ）であるエノトリオは、詩は何からでもできているように見える、なぜならそれは美と愛の親密な理由を追い求めて走るため息だから、と言った。それは冷たい構築ではなく、「美しい文字」の完璧で賢明な足場だ。

ここで、まりこの詩には、言葉の温かく芽生えた息吹がすぐに感じられる。彼女は表現を操作せず、捉えどころのないデザインにせず、逆に読者を抱きしめて巻き込み、謎への訪問、魅惑のかけらと新たな謎を残す妄想への訪問を一緒に実行する。

すみくらまりこの詩のもう一つの大きな利点は、偉大で素晴らしい日本の伝統を裏切ることなく、その重みから逃れることができたことであり、逆に、最高の部分を最大限に引き出し、稀有な繊細さを加えて抒情的な推進力を加えて復活させたことである。それは神話にもつながり、そこから深遠な真実の瞬間が解き明かされる。

明らかに、私たちが目の前にある表現上の目標を達成するために、徹底的に生きなければならない一連の経験を経なければ、そのような洗練を達成することはできない。

端的に言えば、すみくらまりこは日常生活、本、夢を題材にした詩を書く詩人であり、その結果として私たちが成り立つことを可能にするこの豊富な瞬間が生まれ、それが成り立つことと元に戻ること、その到達不可能な道、そしてその魅力を解き放つ。ただ眩しい。

LA POESIA DI MARIKO SUMIKURA

Dante Maffia

La poesia di Mariko Sumikura si impone immediatamente nel cuore del lettore perché si presenta leggera come un volo di farfalla, ma subito dispiega la sua natura polivalente, la sua ansia, il suo desiderio di voler decifrare gli assetti e le dinamiche del mondo.

Mariko coglie l'essenza del sentimento e lo condisce con la eleganza di un dettato poetico che non scende mai a patti con la pesantezza della realtà quotidiana per restare comunque sogno, cioè l'altra faccia del vivere, del progettare.

E' come se la poetessa avesse registrato i brividi che il pensiero le suggerisce e ha fatto mazzi di fiori che tuttavia non fanno perno soltanto sul fattore estetico, ma anche etico, impegnato. Tanto è vero che nel mentre ricama le immagini appare sempre una ragione che va oltre per focalizzare una condizione umana, per evitare di affidarsi soltanto a una folata di vento.

Io ho sempre sostenuto e sostengo che la poesia esiste solo e soltanto quando leggendo una pagina noi riusciamo a sentire il caldo dell'anima, la commozione del cuore, l'essenza dell'essere. Altrimenti resta buona o addirittura ottima letteratura ma non poesia.

Ho fatto molte polemiche in proposito dimostrando che alcuni poeti

osannati e portati sugli altari non meritano l' alloro per essere riusciti a creare mondi e palpiti eterni, ma sono stati interpreti di una materia che hanno affinato fino a far credere di essere arrivati a saper cogliere la brezza gentile e dorata che dà vita, fiato alla parola.

La poesia è altro!

La poesia, come diceva un grande pittore (badate, pittore), Enotrio, sembra che sia fatta di niente, perché è un sospirare che corre e insegue la bellezza e le ragioni intime dell' amore. Non è costruzione a freddo, impalcatura perfetta e saggia delle "belle lettere" .

Ecco, nella poesia di Mariko si sente immediato il fiato caldo e germogliante della parola. Ella non manipola le espressioni, non le rende disegno imprevedibile, anzi abbraccia il lettore e lo coinvolge e insieme poi viene compiuta la visita al mistero, all' abbaglio che lascia briciole di incanto e nuovi enigmi.

L' altro grande pregio della poesia di Mariko Sumikura è l' aver saputo uscire dal peso della grande e meravigliosa tradizione nipponica senza tradirla, anzi portandosi pienamente il meglio e rinverdendolo con innesti di rara delicatezza, con affondi lirici che addirittura riallacciano al Mito e da questo poi dipanano momenti di verità profonde.

Ovviamente non si arriva a tanta raffinatezza se non si passa attraverso una serie di esperienze che si devono vivere integralmente per poter giungere ai traguardi espressivi che abbiamo davanti.

Insomma, Mariko Sumikura è una poetessa che scrive attingendo alla vita quotidiana, ai libri e ai sogni e il risultato è questa ricchezza di momenti che ci fanno entrare nel divenire, che ci spalancano l'incanto nel suo farsi e disfarsi, nel suo cammino irraggiungibile e abbagliante.



Bolle a stella
Dante Maffia

星の泡

ダンテ・マッフィア

Fugaci incontri
che lasciano languore
oltre misura.

儚い出会い
名残が引いて
憂鬱に

Oggi son io
a scrivere piangendo,
ma tutto il pianto

きょうは我
泣いて書きたり
すべての泣きが

di fare il frate.
Avevo tutti i crismi,
la vocazione

修道士になる
罨にかかりて
召命も

Che sa godere
I brividi dei sogni,
vedere i sogni.

夢の悪寒
楽しめる人
夢を見ろ

E la tristezza
entra in me come un tuono,
mi dico: NIENTE.

悲しみが
雷電のように
我に入る

senza una fine,
dove conta la nebbia,
dove il confine

終わりにき
霧が重たい
国境ぞ

Anche le stelle,
ma quelle più impacciate,
le orfanelle.

星でさえ
もつとも厄介
孤児たち

Se ti ho amato...
Il cuore scalpitava,
fioriva stelle.

愛したら
心はドキドキ
咲いた星

Il canto, dico...
I divini sussurri,
le armonie,

歌いつつ
神の囁き
ハーモニー

sentire il peso
e la forma celeste
dei tuoi vent'anni!

きみの二十代
天女のすがた
その軽さ

Striscia il ramarro,
il desiderio sale
oltre le stelle.

ぎん や もり
銀守宮

星縫い昇る

願いあり

Le filastrocche
che contano le stelle...
Finzioni d'arte.

星数え
童謡のリズム
芸術よ

La dimensione
del sogno accende stelle:
fasti e magie.

夢の次元
星を照らしぬ
佳き魔法

dovuti al sito.
Qui la Bellezza impera,
celesti aurore,

ここに美は
規律となりぬ
天の極光（オーロラ）

ciliegi in fiore,
suoni d'antiche stelle
Precipitate

桜には
太古の星音が
舞い降りる

Questo è il Giappone!
E questa è l'Italietta.
Due stelle fisse.

これ日本
これはイタリア
二つ星

Abbiam vissuto
affondi in sogni immensi,
viaggi nel cosmo...

我ら生く
夢に沈みて
宇宙まで

Essere fango,
essere stella pura,
la tentazione,

泥だらけ
純粋な星になる
誘惑が

fragranze alte,
diademi luminosi,
schiuma di stelle.

香り立つ
光るティアラよ
星の泡

con eleganza
il mare in tempesta
la Via Lattea.

エレガンス
嵐の夜にも
銀河にも

Sospendevano
il viaggio luna e stelle;
Addirittura

中断す
月と星とを
めぐる旅

Il mio cammino?
Il senso del mio andare
Verso le stelle?

我が進路
感覚に従い
星に向う

E Kioto vive
l' Amore in pieno accordo
con l' Universo.

愛に生く
京都は宇宙と
合意して

che mi hanno dato
spazi così immensi
che ormai mi perdo.

広大な
宇宙でわれは
迷子なり

Anche le stelle
malvagie creature!
Malinconia!

星でさえ
邪悪な生き物！
憂鬱だ！

Grave delitto
uccidere una stella,
ma tu capisci?

重大犯
星を殺した
きみは知る？

elle morte
che dai fossi inquinati
sperano ancora

死に星に
我冒されて
望み薄

Siamo riusciti
a oltrepassare il muro,
andare oltre

我ら行く
作った壁を
越えるため

Arare con te
spargendo tanto seme
per l'Universo.

きみと耕す
種蒔き散らす
宇宙のため

Venere guarda
e poi fa un lungo cenno
per accostarmi.

金星や
長いうなずき
我近く

Fare l'amore
ogni volta è un sopruso.
Venere piange.

愛するも
虐待のたび
金星は泣く

Se tu sorridi,
ogni cosa diventa
un universo.

きみ笑うなら
すべてが
宇宙

Buone intenzioni.
Vorrei starmene solo.
Contar le stelle.

善意あり
一人になりたし
星数え

La notte è bella.
Puoi cucire le stelle
dalla finestra.

美しい夜
窓から縫える
星々が

Perché ostinarsi
a scomodare gli astri,
e tanto altro,

なぜ持続
星乱すため
もっと乱す

di nuovo, ancora,
dimora delle stelle,
fiume d'incanto.

さらにまた
星の住処は
魅力川

Sono le stelle
che portano i messaggi
della Bellezza.

それは星
美の言伝を
運ぶ星

La tua poesia,
sempre cara agli Dei,
io la conosco”.

きみの詩は
神に愛さる
我知りて

Anche le stelle
sono molto golose.
Buon pro vi faccia!

星でさえ
貪欲なもの
プロ意識！

Io non sapevo
che ti stavo aspettando,
e che le stelle

知らないで
きみを待ちたり
その星を

E'una parola
rimasta sempre implume.
Non la conosci?

言葉なり
常に羽なき
言葉なり

estasi aperte
al fluire del tempo,
alle magie.

エクスタシー
時と消えゆく
魔法では

Lei è la Forma,
la Divina Misura,
la Tentazione.

象（かたち）なり
彼女は神の
誘惑よ

Che mi riporta
le pulsioni celesti,
la concretezza.

取り戻す
天の衝動
具体性

Triste la luna,
più tristi ancor le stelle
se ti sottrai.

悲しい月
悲しい星
きみがしゃがんだ

Di avere amori
e morti all'infinito
nella pienezza;

愛を胸に
満ち足りて
果てなく死ぬ



Notizie dal mondo stellare
Mariko Sumikura

星界ニュース
すみくらまりこ

幸せな星

ある星が
光る星に愛され
永遠に守られる
その幸運と寛大さに
感謝する

Stella felice

Una stella amata da una stella
splendente
è protetto per sempre
lei ringrazia dio
per fortuna data
e per la sua generosità

星の口づけ

動けないほど
抱かれて
ことばのような
乾いた口づけを
受けてしまった

Bacio stella

sono stato abbracciato
strettamente
Il tuo bacio secco
come le parole
lo ho ricevuto

星の舟

その星図でも
載っていない星がある
なぜなら紫の櫂で
隣に近づこうと
動いている舟だから

Barca stella

Anche in quella carta stellare
Una stella non viene presentata
Perché è una barca in movimento
avvicinarsi al prossimo
con pagaia viola

星の合体

求めあって

二つの星が合体する

その時 光は増し

金や白金が生まれる

不死の詩のような

Coalescenza stellare

Due stelle si vogliono

Quando si uniscono

La luce aumenta

Nascono oro e platino

Come una poesia immortale

星の脱出

必要なものは
超速力だ
周回の速さを
超える速さがいる
でもどこへ行くのか

Fuga dalle stelle

Quello che ti serve è
super velocità
Necessità di superare
la velocità offensiva
Ma dove stai andando

手品師

手品師は巧みに
何かを出す
そして苦しめる
次は何か?
怖くて眠れない

Un mago

Il nemico è un mago
Con mani abili
E tormentarci
Quale spettacolo appare dopo?
Ho paura e non riesco a dormire

星の喧嘩

二つ星

邪悪な星に

割り込まれ

互いに見えず

陰悪になる

Le stelle litigano

Due stelle amorevoli sono interrotte

da una stella cattiva

Invisibili l'uno all'altro

finalmente

l'umore delle stelle diventa terribile

星世界

遠目には美しい
でも近づいたら
ここもひどいもの
誰が仕切って
誰が追従するか

Mondo delle stelle

Bello in lontananza
Ma quando ci avviciniamo
Anche questo è terribile
Chi prenderà il comando?
Chi seguirà?

星になっても

幸運に恵まれて
星になれたとしても
わたしはまた同じように
仲間の星と連絡を取り合う

点滅で元気か確かめ
それを皆へ知らせたり
宇宙の象を見ながら
天橋座を展望する

星になっても
同じように美しく
旋律を響かせ
皆は耳を澄ます

人の一生など
そのための訓練
星になっても変わらない
永遠の道連れがある

Anche se divento una star

La fortuna mi prende
Anche se divento una star
non cambio per sempre
rimarrò in contatto con altre stelle

Sbatti le palpebre per controllare se stai bene
farlo sapere a tutti
condizione di osservazione nello spazio
e i compagni

Anche se divento una star
altrettanto bello
suona la melodia
tutti ascoltano

la vita umana è solo un addestramento per
questo

Anche se divento una star
niente cambia
Avrò un partner eterno

文綾の星:アンドロメダ大星雲

長い手紙の最後に
一文だけ甘かった
それを待ち続け
文の綾に溺れた
もう手紙は来ない

Bella lettera Stella: Galassia di Andromeda

Alla fine di una lunga lettera
Una frase era dolce
Continua ad aspettarlo
Sono annegato nella frase twill
La lettera non mi arriverà più



Autore

Dante Maffia

È nato in Calabria e vive a Roma. Ha scritto opere tradotte in molte lingue. Esordisce nel 1974 pubblicando la raccolta di versi, *Il leone non mangia l'erba*, con la prefazione di Aldo Palazzeschi. Le sue successive prove poetiche gli hanno portato la stima di grandi nomi, come Mario Luzi, Giorgio Caproni, Giacinto Spagnoletti, Natalia Ginzburg e Dario Bellezza (suo intimo amico). A lungo si è dedicato alla ricerca e all'insegnamento nell'ambito della cattedra di letteratura italiana del prof. Luigi Reina, presso l'Università di Salerno.

Ha fondato riviste letterarie di prestigio come "*Il Policordo*", e diretto "*Polimnia*". Come critico letterario ha collaborato inoltre col quotidiano "*Paese Sera*".

Il suo lavoro più importante è *Il romanzo di Tommaso Campanella*, del 1996. Il suo ultimo romanzo si intitola *Il poeta e lo spazzino*, edito da Mursia e prefato da Walter Veltroni. Per quanto riguarda i suoi lavori di poesia sono da segnalare *Lo specchio della mente* e *Il canto della rana e dell'usignolo*; sono in ogni caso numerosissime le sillogi pubblicate da

Maffia.

Ha vinto diversi premi: Alfonso Gatto, Rhegium Julii, Montale, Un ponte per l'Europa, Insieme nell'arte, Stresa (1997) ed è stato finalista al Premio Viareggio (1974). Nel 2010 gli è stato assegnato il Premio Corrado Alvaro grazie al romanzo Milano non esiste.

Nel 2004 Carlo Azeglio Ciampi lo ha insignito della medaglia d'oro alla cultura della Presidenza della Repubblica.

ダンテ・マッフィア

イタリアのカラブリア州に1946年に生まれ、現在はローマに居住。彼の作品は多くの言語に翻訳されている。1974年アルド・パラツェッシの前文を戴き *raccolta di versi*, *Il leone non mangia l'erba* を上梓した。彼の作品を認め評価する高名な詩人にはマリオ・ルツィ、ジョルジュ・カプローニ、ジアチント・スパノレッティ、ナターリャ・ギンズバーグ、ダリオ・ベレッサ（親友）がある。長い間、サレルノ大学に近いルイジ・レイナ。イタリア文学の研究と教授に従事していた。 *Il Policordo* と *Polimnia* のような文学の最高の批評誌に見出された。文芸批評はとりもなおさず毎日 *Paese Sera* 紙で協力的であった。

最も重要な作品として小説 *Tommaso Campanella* (1996) がある。

直近の小説ではIl poeta e lo spazzinoがあり、ムルシアのワルター・ヴェルトローニが前文を寄せている。彼の詩作品では、e Lo specchio della mente e Il canto della rana e dell'usignoloという詩集が出版された。いずれにせよ最も重要な詩人である。受賞歴として：アルフォンソ・ガット、レジウム・ユーリ、ヨーロッパの橋賞（1997）、ヴィアレージオ最終選考通過（1974）、コラド・アルバーロが小説Milano non esisteの謝辞のなかでその賞について選出している。2004年カルロ・アツェリオ・チャンピがイタリア共和国大統領文化金メダルを授与している。



Autore

Mariko Sumikura

Poeta, traduttore, redattore. Nato a Kyoto (1952), laureato alla Ristumeikan University. Rappresentante della Japan Universal Poets Association, caporedattore della rivista internazionale online "Poetic-Bridge: Ama-Hashi".

Pubblicazione principale: "Kokoro Kaoru Hito", "Yume Tsumugu Hito", "Hikari Oru Hito", "Ai Matou Hito", "Tsuchi daku Masurao". (Chikurinkan)
Pubblicazioni estere: "L'amore è un'equazione misteriosa" (Romania), "Il sognatore" (Estonia), "Duetto d'amore" (Polonia), "Primavera" (Italia) (Albania)

Co-autore di libri: "Duet of Formula" con Laura Garavaglia. "Duet of Flowers" con Hanane Aad, "Duet of Forests" con Gabriel Rosenstock, "Duet of Silk" con Mikhail Sinelnikov, "Duet of Clouds" con Juri Talvet

È stata invitata a diverse letture di poesie internazionali come la 49a Struga Poetry Letture nel 2011, Jan Smrek International Literary Festival nel 2012.

"Europa in Versi" (Como, Italia) nel 2015. Mihai Eminescu International

Poetry Festival (Craiova, Romania) nel 2015. Prima Vista Literature Festival (Tartu, Estonia) nel 2019. Shanghai International Poetry Festival (online).

Traduzione: Poesia contemporanea in-fuori dal Giappone, Serie JUNPA BOOKS, Premio: "Mina wo Tonaete" ("Uttering Her Name" di Gabriel Rosenstock) ha vinto il Translated Irish Literature Award dall'Irlanda Literature Exchange nel 2012. Dante Maffia Haiku "Diecimila Haiku" 22 volumi 2021, "Nuovo Diecimila Haiku" 20 volumi 2023

Il primo premio al festival Pannonian Galeb festival per il libro di poesie tradotto in serbo nel 2017. Milos Crnjanski Prize in International Literature Festival-Wien 2017, Naji Naaman Literary Prize (Honour) 2018, European Academy of Science, Arts, and Literary International Award for Poets 2020. Tulliola Renato Filippeli (TRF) World Prize for Foreign Artists 2025.

Nutrendo da molti anni un profondo amore per il pensiero della filosofa spagnola María Zambrano, le è stata affidata la stesura della voce a lei dedicata nella Grande Enciclopedia di Studi Ispanici (Maruzen Publishing). Autrice della raccolta di saggi La poetica di María Zambrano, continua a esprimere costantemente la fiamma della "ragione poetica" (razón poética) attraverso le sue creazioni poetiche uniche.

すみくらまりこ（日本）

詩人、翻訳家、編集者。1952年京都生れ。立命館大学文学部卒業。日本国際詩人協会代表。国際詩誌「詩の架け橋：天橋」編集主幹。

翻訳：国内外の現代詩人作品を翻訳。JUNPA BOOKS シリーズ
200冊余を手がける。『御名を唱えて』（原著 Gabriel Rosenstock の
"Uttering Her Name"）は2012年アイルランド文学交流協会より翻
訳出版賞を受賞。『弾丸シュート』（原著 Odveig Klyve の "Bullistic"
は2019年ノルウェー文学普及協会（NORLA）より翻訳助成
を下付される。ダンテ・マッフィアの全俳句、5万句翻訳。万句集、
新万句集、新俳句、考察シリーズは電子全集に所収。

主な著書：『心薫る女』『夢紡ぐ女』『光織る女』『愛装ふ女』『地
抱く男』（いずれも竹林館）

『マリア・サンブラーノの詩学』『コロナ哀歌』

海外出版

「愛は不思議な方程式」（ルーマニア）、「夢紡ぐ女」（エストニ
ア）、「愛の二重奏」ポーランド、「春」イタリア、「Místico Haiku」
（スペイン）「春」（イタリア）2025（アルバニア）2026 ボグダ
ン社

共著

『式の二重奏』『花の二重奏』『雲の二重奏』『鳩の二重奏』『絹

の二重奏』『森の二重奏』

招待参加：2011年ヤン・スムレク国際文学祭（ブラティスラヴァ、スロバキア）、2015年コモ詩祭—Europa in Versi—（コモ、イタリア）、2015年ミハイ・エミネスク国際詩祭（クラヨバ、ルーマニア）、2019年プリマ・ヴィスタ国際文学祭（タルトゥ、エストニア）、上海国際詩祭（中国、上海）に招待参加。

受賞歴：2017年セルビア、パンノニアン・ゲレブ詩祭出版賞を受賞。2018年オーストリア・ウィーン国際文学祭ミロシュ・ツルニャンスキー賞、ナジ・ナーマン文学賞（名誉賞）、2020年ヨーロッパ科学芸術文学アカデミー国際詩賞、2025年イタリア、トゥリオラ・レナート・フィリッペリ(TRF)世界賞外国作家賞、2026年イタリア、レギウム・ジュリ財団「文化のための人生」国際賞

長年にわたりスペインの哲学者マリア・サンブラーノの思想を深く愛好し、丸善出版社『スペイン大事典』では同氏の項目執筆を担当。これまでに寄せた論考をまとめた論集『マリア・サンブラーノの詩学』を手がけるなど、その「詩的理性」の火を独自の詩作を通じて連綿と表現し続けている。



Notizie dal mondo stellare/Dabte Maffia & Mariko Sumikura's Poetry

Collection -----

【COPYRIGHT & ALL RIGHTS RESERVED】 © 2026 Dante Maffia
& Mariko Sumikura & JUNPA BOOKS. All rights reserved. No part of this
publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted
in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying,
recording, scanning, or otherwise, without the prior written permission of
both the copyright owner and the publisher of this book. In accord with
international copyright treaties, any unauthorized conversion into digital
formats, data-mining, or artificial intelligence training utilization of these
poetic texts is strictly prohibited.

----- **【DIRITTI**
D'AUTORE E RIPRODUZIONE RISERVATA】 © 2026 Mariko
Sumikura & JUNPA BOOKS. Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di
questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata in un sistema di
archiviazione o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo,
elettronico, meccanico, fotocopiatore, registrazione o altro, senza il
preventivo consenso scritto del proprietario del copyright e dell'editore.

【ACKNOWLEDGMENT OF THE LITERARY MANUSCRIPT】

----- 0

【PRODUCTION CREDITS】

■ Author / Autore / 著者 Dante Maffia & Mariko Sumikura (ダンテ・マッ
フィア&すみくらまりこ)

■ Publisher / Editore / 発行元 JUNPA BOOKS (Japan Universal Poets
Association / 日本国際詩人協会) Kyoto, Japan

■ Preface / Prefazione / 序文 Dante Maffia (ダンテ・マッフィア) ■

English & Italian Translation / Traduzione / 対訳監修 JUNPA Editorial
Board

■ Cover Design & Art Photography / Copertina e Fotografia / 装丁・写真
Mariko Sumikura (すみくらまりこ)

【DIGITAL EDITION DETAILS】

■ Format: Amazon Kindle International Edition

■ Production Location: Produced and Type-set in Kyoto, Japan

■ First Edition: August 2026